

perpetuum, et futura tempora oblivione cuncta pariter operient: moritur doctus similiter ut indoctus.

17 Et idcirco taeduit me vitae meae, videntem mala universa esse sub Sole, et cuncta vanitatem et afflictionem spiritus.

18 Rursus detestatus sum omnem industriam meam, qua sub Sole studiosissime laboravi, habiturus heredem post me,

19 Quem ignoro, utrum sapiens an stultus futurus sit, et dominabitur in laboribus meis, quibus desudavi et sollicitus fui: et est quidquam tam vanum?

20 Unde cessavi, renunciatque cor meum ultra laborare sub Sole.

21 Nam cum alius labore in sapientia et doctrina et sollicitudine, homini otioso quaesita dimittit: et hoc ergo vanitas, et magnum malum.

22 Quid enim proderit homini de universo labore suo, et

ni la del necio, y los tiempos venideros lo cubrirán todo en el olvido sin distincion: muere el sabio así como el ignorante.

17 Y por esto me fué fastidiosa mi vida, viendo¹ como hay toda suerte de males debaxo del Sol, y que todas las cosas son vanidad y affliction de espíritu.

18 Detesté además toda mi industria, con la que me afané en extremo baxo del Sol², para tener despues de mí un heredero,

19 Que no sé si será sabio o necio³, mas él será dueño de mis trabajos, en que yo sudé y me afané: ¿pues hay una cosa⁴ tan vana?

20 Por esto me dexé de todo, y propuso mi corazon no afanarse en adelante debaxo del Sol⁵.

21 Porque despues que un hombre ha trabajado con sabiduría y doctrina y afan, dexa sus ganancias a un hombre ocioso⁶: y esto tambien es vanidad, y grande mal.

22 ¿Pues qué provecho sacará el hombre de todo su trabajo, y

de esto mismo se infiere; porque si en esta vida presente está expuesto a todas sus penalidades y miserias el sabio igualmente que el necio, el justo lo mismo que el injusto, es prueba que hay otra vida en donde el justo Juez recompensará a cada uno según sus obras.

¹ El Hebréo: *Porque mala, trabajosa, sobre mí la obra que hay debaxo del Sol*; porque con todo mi saber y poder estoy sujeto a los males y trabajos de la vida, como lo está el hombre mas vil e ignorante. Así dixo S. PABLO: Si solo por lo de esta vida presente esperaríamos en Christo, seríamos los mas miserables de todos los hombres. *1. Corinth. xv. 19.*

² Véase lo que se dixo arriba el v. 8.

³ Necio y muy necio fué el hijo que dexó por heredero. *Eccles. xlvii. 27. 28.*

⁴ ¿Y puede darse mayor vanidad y miseria que esta? El gran patrimonio que ha de dexar un padre a un hijo, ha de ser en encomendarlo al Señor mediante sus oraciones, sus continuas obras de caridad con los pobres, y mediante la buena educacion que le da para que sea temeroso de Dios, y aplicado a hacer bien a sus semejantes. Lo demas es humo.

⁵ El Hebréo: *Y volvíme a desesperar en mi corazon por todo el trabajo que trabajé; a aborrecer la vida, y los afanes de los hombres, v. 17.*

⁶ Que nunca puso la mano al trabajo, y abusa de estos bienes.

afflictione spiritus qua sub Sole cruciatus est?

23 Cuncti dies eius doloribus et aerumnis pleni sunt, nec per noctem mente requiescit: et hoc nonne vanitas est?

24 Nonne melius est comedere et bibere, et ostendere animae suae bona de laboribus suis? et hoc de manu Dei est.

25 Quis ita devorabit, et deliciis affluet ut ego?

26 Homini bono in conspectu suo dedit Deus sapientiam et scientiam et laetitiam: peccatori autem dedit afflictionem et curam superfluum, ut addat et congregat, et tradat ei qui placuit Deo: sed et hoc vanitas est, et cassa sollicitudo mentis.

de la affliction de espíritu con que se atormentó debaxo del Sol?

23 Todos sus dias llenos están de dolores y amarguras, ni aun en la noche descansa su pensamiento: ¿y esto acaso no es vanidad?

24 ¿Pues no es mejor comer y beber, y procurar el bien de su alma con sus propios trabajos¹? y tambien es esto² de la mano de Dios.

25 ¿Quién comerá, y abundará de delicias³ como yo?

26 Al hombre bueno en su presencia dió Dios sabiduría y ciencia y alegría⁴: mas al pecador le dió affliction y cuidado inútil, para que acreciente y allegue, y lo dexa a aquel que agradó a Dios⁵: mas aun esto vanidad es, e inútil afan del corazon.

¹ ¿Pues no vale mas dexarse de esta continua inquietud y afan, y usar con templanza de los bienes que cada uno pueda adquirir con un moderado y prudente trabajo, tomándolos como dones de Dios, y bendicion suya?

² Véase en la Advertencia preliminar el sentido que se da a estas palabras. Otros las entienden del uso moderado que se puede hacer de las cosas, como frutos y bendicion que recibimos de la mano de Dios. *Infra ix. 7.* Véase la nota antecedente. Otros las explican de esta otra suerte: Es obra de Dios el hacer conocer al hombre que su felicidad no está en los placeres de esta vida, sino en

distribuir los bienes temporales a los pobres, en exercitar con los necesitados las obras de misericordia, y en usar de estos bienes con templanza y accion de gracias como dones de Dios.

³ ¿Y quién podrá disfrutar todos estos bienes con mas justo derecho que yo que los he adquirido con tanto trabajo? El verbo *יִכָּחַל*, que en la Vulgata se traslada *devorabit*, viene de *יָכַח* *achál*, que se toma en buen sentido.

⁴ Y que use con moderacion y alegría de los bienes de este mundo.

⁵ *Supra xiii. 22.* Todo esto viene muy al propósito para confirmar el segundo sentido de la nota segunda del v. 24.

CAPITULO III.

Todas las cosas pasan con el tiempo. Y así debemos arrojarnos en brazos de la Providencia.

I Omnia tempus habent, et suis spatiis transeunt universa. *Tom. V.*

Todas las cosas tienen su tiempo, y por sus espacios pasan. *Cccc.*

versa sub Caelo.

2 Tempus nascendi, et tempus moriendi.

Tempus plantandi, et tempus evellendi quod plantatum est.

3 Tempus occidenti, et tempus sanandi.

Tempus destruendi, et tempus aedificandi.

4 Tempus flendi, et tempus ridendi.

Tempus plangendi, et tempus saltandi.

5 Tempus spargendi lapides, et tempus colligendi.

Tempus amplexandi, et tempus longe fieri ab amplexibus.

6 Tempus acquirendi, et tempus perdendi.

Tempus custodiendi, et tempus abiiciendi.

7 Tempus scindendi, et tempus consuendi.

Tempus tacendi, et tempus loquendi.

8 Tempus dilectionis, et tempus odii.

Tempus belli, et tempus pacis.

9 ¿Quid habet amplius homo de labore suo?

¹ Hasta ahora ha mostrado SALOMÓN cuán incierto y vario es el estado de la condicion humana; ahora quiere hacer ver que todas las cosas en el mundo no solamente son inciertas, sino contrarias entre sí, y que nada hay estable en todo lo que se registra debaxo del Sol. De todo lo qual se infiere, que no puede haber mayor vanidad que poner el corazon en las cosas del mundo; porque todas ellas pasan luego como en figura. Habla de las cosas corporales, porque las espirituales, ni están baxo del Cielo, ni están sujetas al tiempo, como observó S. GERÓN.

² El tiempo de llorar precede, y es el de la vida presente; despues sigue el de la

quantas hay debaxo del Cielo¹.

2 Hay tiempo de nacer, y tiempo de morir.

Tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo que se plantó.

3 Tiempo de matar, y tiempo de sanar.

Tiempo de derribar, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reir².

Tiempo de plañir, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparcir piedras³, y tiempo de recogerlas⁴.

Tiempo de abrazar, y tiempo de alejarse de los abrazos.

6 Tiempo de ganar, y tiempo de perder.

Tiempo de guardar, y tiempo de arrojar⁵.

7 Tiempo de rasgar⁶, y tiempo de coser.

Tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amor⁷, y tiempo de odio.

Tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 ¿Qué tiene mas el hombre de su trabajo?

otra vida, que para los buenos es de reir.

³ Esto puede ser alusivo a lo que se hacia en los campos para que no fructificasen. Véase en el *iv. Reg. III. 25.*

⁴ Para limpiarlos, y que pudiesen producir. Otra exposicion da S. AGUST.

⁵ Como sucede a los que navegan en una tempestad deshecha.

⁶ Las vestiduras, como hacian los Hebréos en tiempo de duelo.

⁷ Tiempo de emplearse en obras externas de misericordia, y tiempo de exercer las que pide la justicia, castigando a los delinquentes, y detestando con indignacion sus delitos.

⁸ Despues de todo este trabajo que

10 Vidi afflictionem quam dedit Deus filiis hominum, ut distendantur in ea.

11 Cuncta fecit bona in tempore suo, et mundum tradidit disputationi eorum, ut non inveniatur homo opus quod operatus est Deus ab initio usque ad finem.

12 Et cognovi quod non esset melius nisi laetari, et facere bene in vita sua.

13 Omnis enim homo qui comedit et bibit, et videt bonum de labore suo, hoc donum Dei est.

14 Didici quod omnia opera quae fecit Deus perseverent in perpetuum: non possumus eis quidquam addere, nec auferre quae fecit Deus ut timeatur.

15 Quod factum est, ipsum permanet: quae futura sunt,

10 Vi la affliccion que dió Dios a los hijos de los hombres, para que se consuman en ella.

11 Todas las cosas que hizo son buenas¹ en su tiempo, y entregó el mundo a la disputa de ellos², para que el hombre no halle la obra que hizo Dios desde el principio hasta la fin.

12 Y conocí que no habia mejor cosa que alegrarse, y hacer bien durante su vida³.

13 Porque todo hombre que come y bebe, y vé el bien de su trabajo⁴, esto es don de Dios.

14 Aprendí que todas las obras⁵ que hizo Dios durarán siempre: no podemos añadir, ni quitar nada a lo que Dios hizo para ser temido⁶.

15 Lo que fué hecho, eso mismo dura⁷: las cosas que han de

emplee el hombre en hacer y deshacer continuamente, ¿qué fruto sacará que pueda corresponder a él? Y así ¿a qué sirve tanto afan en la vida por unas cosas que sabemos que muy luego se han de acabar? *Cap. I. 13. II. 22.*

¹ Con tal que se usen a su tiempo, y de la manera que Dios lo ordena. Todo es puro para los que son puros. *Tit. I. 15.*

² Viendo Dios que los hombres despues del pecado, mirarian el mundo con ojos de soberbia y de curiosidad, los abandonó a aquella ansia inquieta en que continuamente viven, de querer disputar y discurrir sobre todas las cosas; pero sin atinar ni poder comprehender la admirable sabiduría que brilla y brillará en todas las obras del Criador, desde el principio del mundo hasta el fin.

³ Contemplándose como huésped y pasajero en ella, y mirando siempre a la venidera que ha de ser eterna: no en el sentido en que se dice en ISAIAS XXII. 13. *Comamos y bebamos, porque mañana Tom. V.*

moriremos; sino como nos enseña el Apóstol: *Teniendo que comer y que vestir, contentémonos con eso. I. Timoth. VI. 8.*

⁴ Y usa moderadamente de los bienes que adquiere con su sudor y trabajo. Véase el Capítulo antecedente.

⁵ Los Cielos, los elementos, las especies de los animales y plantas duran; y nada podemos añadir, porque todo es perfecto en su género. Ademas las obras de Dios, a diferencia de las de los hombres, son tales, que nada se les puede añadir, ni se les puede quitar, segun lo demostró SAN AGUSTIN de *Liber. Arb. Lib. V. Cap. V.*

⁶ Admirando y adorando la omnipotencia y sabiduría del Criador al contemplar sus obras.

⁷ Duran esas cosas, o en sí mismas, como los elementos, los astros. ... o en su semejante y especie, como los animales, las plantas. ... Y ninguna substancia de quantas Dios crió al principio, se aniquila o pasa a la nada, como lo enseña S. THOMAS I. *Part. Quaest. CIV. Art. IV.*
Cccc 2

iam fuerunt : et Deus instaurat quod abiit.

16 Vidi sub Sole in loco iudicii impietatem , et in loco iustitiae iniquitatem.

17 Et dixi in corde meo: Iustum et impium iudicabit Deus , et tempus omnis rei tunc erit.

18 Dixi in corde meo de filiis hominum , ut probaret eos Deus , et ostenderet similes esse bestiis.

19 Idcirco unus interitus est hominis et iumentorum , et aequa utriusque conditio : sicut moritur homo , sic et illa moriuntur : similiter spirant omnia , et nihil habet homo iumento amplius : cuncta subiacent vanitati ,

20 Et omnia pergunt ad unum locum : de terra facta sunt,

¹ Haciendo que se produzcan otras semejantes , o de la misma especie. Los LXX. και ο θεος εξηγήσει τον διωκόμενον, y Dios demandará a aquel que padece persecucion. Así se lee en la Vulgata antigua , y S. GERÓNIMO ad Paul. lo expone: *Ad consolandum eum, qui in martyrio perseverat.*

² En los mismos Tribunales de los Jueces que debian ser defensores declarados de la justicia , ví la iniquidad y la injusticia. Este es otro argumento para mostrar la vanidad de las cosas humanas.

³ Y viendo este trastorno , dixi en mi corazon : Tiempo llegará en que todo se compondrá , y se ajusten todas las cuentas ; porque Dios juzgará al justo y al impio , y entonces dará a cada uno lo que le corresponda , conforme a sus obras. MATTH. XIII. *Ahora , dice S. GERÓNIMO , domina la iniquidad en el mundo ; mas quando el Señor empezará a juzgar , entonces estará en el throno la verdad , y reynará la justicia.*

⁴ El Hebreo : *Dixi yo en mi corazon*

venir , ya fueron : y Dios renueva aquello que pasó ¹.

16 Ví debaxo del Sol en el lugar del juicio la impiedad ², y en el lugar de la justicia la iniquidad.

17 Y dixi en mi corazon : Al justo y al impio juzgará Dios , y entonces ³ será el tiempo de toda cosa.

18 Dixi en mi corazon acerca de los hijos de los hombres , que los probaria Dios , y mostraria que eran semejantes a las bestias ⁴.

19 Por eso una es la muerte de los hombres y de las bestias , e igual la condicion de entrambos : como muere el hombre , así tambien aquellas mueren : del mismo modo respiran todos , y nada tiene el hombre mas que la bestia : toda cosa está sujeta a vanidad ,

20 Y todas van a un lugar ⁵: de tierra fueron hechas ⁶ , y en

acerca de la condicion de los hijos de los hombres , que seria de desear que Dios los esclareciese , y que ellos viesen que de sí mismos , o en quanto a la parte animal , son parecidos a las bestias. Este es otro argumento aun mas fuerte , y que se tocó ya en el Cap. II. 15. ¿Qué hay que extrañar que no se haga diferencia entre el bueno y el malo , que al cabo son hombres igualmente ; si tampoco se hace entre los hombres y las bestias , por lo que mira a la vida presente sensitiva ; puesto que del mismo modo nacemos en quanto al cuerpo , y de la misma manera nos convertimos en polvo ? S. GERÓN.

⁵ Atento solo el cuerpo , y segun el orden natural ; mas segun el alma espiritual y el orden sobrenatural , el cuerpo resucitará , y el espíritu nunca muere.

⁶ De la tierra fué hecho el cuerpo , y de este se dixo : De tierra eres , y en tierra te convertirás ; y así por esto se nos hace vér que en quanto a la fragilidad del cuerpo somos bestias y animales. S. GERÓN. Esto para el hombre sabio es mo-

et in terram pariter revertuntur.

21 ¿Quis novit si spiritus filiorum Adam ascendat sursum , et si spiritus iumentorum descendat deorsum ?

22 Et deprehendi nihil esse melius quam laetari hominem in opere suo , et hanc esse partem illius. ¿Quis enim eum adducet , ut post se futura cognoscant ?

tivo muy poderoso para despreciar las cosas presentes y percederas , y buscar únicamente las espirituales y eternas. Pero para el necio y hombre carnal es un lazo en que por satisfacer a sus apetitos brutales caen fácilmente ; y en este estado son peores que las mismas bestias.

¹ Sin la luz de la fe , o sin un profundo raciocinio y atenta meditacion.

² Si es inmortal ; y si el de las bestias se resuelve , y perece enteramente con el cuerpo. Como si dixera : No es cosa fácil saber esto , puesto que aun muchos grandes Philósofos de la antigüedad , o no lo conocieron , o lo propusieron como una opinion particular suya. Y así Salomón se queja , segun su modo de preguntar , de esta inconsideracion de los hombres , que miran la inmortalidad del alma , o como si la ignorasen , o con poca reflexion. Véase el Cap. XII. 5. 7. en

tierra asimismo se vuelven.

21 ¿Quién sabe ¹ si el espíritu de los hijos de Adam subirá arriba ² , y si el espíritu de las bestias descenderá abaxo ?

22 Y hallé que ninguna cosa habia mejor que alegrarse el hombre en su obra ³ , y que esta era su porcion. ¿Porque quién le pondrá en estado ⁴ de que conozca las cosas que han de ser despues de él ?

donde dice : *Que el hombre irá a la casa de su eternidad... y el polvo tornará a su tierra , de donde era ; y el espíritu volverá a Dios , que se lo habia dado. Que es una decision expresa de lo que aquí parece dexó pendiente.*

³ Véase el Capítulo precedente vv. 24. 26. No hay cosa mejor en la vida presente que atender el hombre con alegría a su obra , esto es , a aquella obra que es propia de la inmortalidad de su alma : tales son las obras buenas , especialmente las obras de caridad , que unen al hombre con Dios.

⁴ ¿Quién le podrá dar luz o noticia de lo que sucederá despues de él , y si el que le ha de heredar será sabio o necio , o si sabrá aprovecharse de lo que le dexa , o lo disipará todo ? S. GERÓNIMO. Y así vive ahora de modo que por tus obras seas digno de la inmortalidad.

CAPITULO IV.

De la opresion de los inocentes : de la envidia , avaricia e inconstancia de los afectos humanos.

Verti me ad alia , et vidi calumnias quae sub Sole geruntur , et lacrymas innocentium , et neminem consolatorem : nec posse resistere eorum violentiae , cunctorum auxilio destitutos.

Tornéme a otras cosas , y ví las injusticias que se cometen debaxo del Sol , y las lágrimas de los inocentes , y ningun consolador : y que no se pueden defender de la violencia de otros , estando destituidos de todo socorro.